



重庆师范大学

硕士学位论文

潮州歌册对“三言二拍”的改编与传播研究

郑宏敏

指导教师：王于飞 教授

专业名称：中国古代文学

研究方向：元明清文学

二〇二四年五月

重庆师范大学硕士学位论文

潮州歌册对“三言二拍”的改编与传播研究

硕士研究生：郑宏敏

指导教师：王于飞 教授

学科专业：中国古代文学

所在学院：文学院

重庆师范大学

2024 年 5 月

A Thesis Submitted to Chongqing Normal University in
Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of
Master.

Study on the Variation and Diffusion of "San Yan Er Pai" in Chaozhou Songbooks

Candidate : Zheng Hongmin

Supervisor: Professor Wang Yufei

Major: Ancient Chinese Literature

College : College of Liberal Arts

Chongqing Normal University

May , 2024

潮州歌册对“三言二拍”的改编与传播研究

摘 要

“三言二拍”是古代白话短篇小说的代表作，自问世以来受到广泛传播与改编。潮州歌册对“三言二拍”的改编与传播是讲唱文学与话本小说文体互动的典型案例。论文将“三言二拍”与据之改编的潮州歌册进行比较，探析潮州歌册因袭自“三言二拍”但又与相异之处以及发生变化的原因，探讨改编自古代小说的讲唱文学呈现哪些规律性艺术经验，管窥讲唱文学创作特点及艺术风格偏好，进一步补充“三言二拍”的改编及传播研究。

论文正文部分共十章十节，主要包括以下内容：

第一章为潮州歌册对“三言二拍”改编情况。从宏观视角对潮州歌册基本情况及其与“三言二拍”关系进行研究，是整篇论文的基础部分。概述了潮州歌册源起盛行与现存状况；介绍潮州歌册题材源自小说、戏曲、民间传说、其他讲唱文学等多种来源；潮州歌册与“三言二拍”同题材作品共 10 部，这些故事社会接受度高、结构清晰稳定、以婚恋题材、清官公案为主。

第二章为潮州歌册与“三言二拍”叙事范式比较。主要比较两者在叙事范式上的异同之处。在叙事结构上，潮州歌册通过设置“戏眼”、改变文体结构、裁剪连接情节等方式进行改编；在叙事内容上，增加照应埋伏、设置悬念、强化喜剧冲突、删减色情内容、孱入大量道德教化评论；在人物塑造上，丰富人物情感、重视名节与报应、强调情与礼统一；在语言上减少诗词、偶句等韵文，同时掺入俗典、熟谚、方言、歇后语等俗语，突出讲唱文学的口头传播特征和娱乐消遣功能。

第三章为从“三言二拍”到潮州歌册的传播学研究。潮州歌册对“三言二拍”的改编是因时而变，因地而变，主动适应当时潮汕地区民众精神及文化市场需求。体现了清末民国时期潮汕地区重忠孝节义，崇尚鬼神信仰等文化传统。不同于话本小说单一的文字传播方式，潮州歌册传播过程包括从创作者到朗唱者的文字传播、从朗唱者到听众的口头传播两种传播方式，分别对应纸质文本与口头文本。从纸质文本到口头文本的转化生成，包括了现场朗唱手段、演出空间情景、以及听众互动等讲唱技艺的传承，体现了不同文体创作者、接受者的艺术鉴赏能力及审美情趣差异。

关键词：三言二拍，潮州歌册，改编与传播

Study on the Variation and Diffusion of "San Yan Er Pai" in Chaozhou Songbooks

ABSTRACT

As a representative work of vernacular short stories, "San Yan Er Pai" has been widely disseminated and adapted since its inception. The variation and dissemination of "San Yan Er Pai" in the Chaozhou songbook is a typical example of the interaction between the genres of rap literature and vernacular novels. The thesis compares "San Yan Er Pai" with the Chaozhou songbook based on it, analyzes the differences between the Chaozhou songbook and the "San Yan Er Pai," and the reasons for these subtle changes, and explores the regular artistic experience of rap literature adapted from ancient novels, in order to get a glimpse of the regular artistic experience of rap literature. It also explores the regularity of artistic experience in rap literature adapted from ancient novels, examines the characteristics of rap literature creation and artistic style preferences, and researches the necessary aspects of the dissemination of "San Yan Er Pai" in rap literature.

The body of the thesis consists of three chapters and ten sections, including the following:

The first chapter is about the variation of "San Yan Er Pai" in the Chaozhou songbooks. It is the foundation of the whole thesis to study the basic situation of the Chaozhou songbook and its relationship with "San Yan Er Pai" from a macroscopic point of view. It summarizes the origins, prevalence, and existing conditions of the Chaozhou songbook; introduces the themes of the Chaozhou songbook, which are derived from novels, operas, folk legends, other sung literature, and other sources of themes; the Chaozhou songbook and the "San Yan Er Pai" have a total of ten works with the same theme, which have a long history, a clear and stable structure, and focus on the subject of love and marriage and on the case of the Qing government officials.

The second chapter is comparison of the Teochew Songbook and the "San Yan Er Pai" Narrative Paradigm. It mainly compares the similarities and differences between the two in terms of narrative paradigm. In terms of narrative structure, the Chaozhou

Songbook adapts the original by setting up "play eyes", adapting the stylistic structure, and cutting and connecting; in terms of narrative content, it increases ambushes, sets up suspense, strengthens comic conflicts, deletes pornographic content, and dodges a large number of moralizing comments; in terms of characterization, it enriches the emotions of the characters, attaches importance to fame and retribution, and emphasizes the unity of invitation and etiquette. In terms of characterization, the characters are enriched with emotions, fame and retribution are emphasized, and the unity of invitation and ritual is emphasized. In terms of language, the poems and rhymes are reduced, and at the same time, colloquialisms such as popular classics, familiar proverbs, dialects, and hiatus are mixed in, so as to emphasize the oral communication characteristics of the literature of raps and its function as an entertainment and pastime.

The third chapter is a study of communication from "San Yan Er Pai" to the Chaozhou songbook. These variations of the "San Yan Er Pai" in the Chaozhou Songbook were made in response to changes in time and place, and were actively adapted to the needs of the people and the market in the Chaoshan area at that time. It reflects the cultural traditions of the late Qing and early Ming in the Chaoshan area, which emphasize loyalty, filial piety, righteousness, and belief in ghosts and gods. Unlike novels, which have a single mode of transmission, the transmission process of the Chaozhou songbook includes two modes of transmission: the written transmission from the creator to the singer, and the oral transmission from the singer to the listener, which correspond to the paper text and the oral text, respectively. The transformation from the paper text to the oral text includes the transmission of the rapping techniques such as the means of on-site lang-singing, spatial scenarios, and listener interactions, which reflects the differences in the artistic appreciation and aesthetic interests of the creators and recipients of the different genres.

Keywords: San Yan Er Pai, Chaozhou Songbook, Transmission and Variation

目 录

中文摘要.....I

英文摘要.....II

绪论.....1

一 潮州歌册对“三言二拍”改编情况.....7

 (一) 潮州歌册概述.....7

 1. 讲唱文学的源起与盛行.....7

 2. 潮州歌册的产生与发展.....8

 3. 潮州歌册题材来源.....10

 (二) 潮州歌册与“三言二拍”同题材作品.....10

 1. 同题材作品界定.....10

 2. 同题材作品源流.....13

 (三) 潮州歌册改编作品的特点.....14

 1. 社会接受度高.....14

 2. 结构清晰稳定.....16

 3. 婚恋题材为主.....17

二 潮州歌册与“三言二拍”叙事范式比较.....20

 (一) 叙事结构.....20

 1. 设置“戏眼”.....20

 2. 改变文体结构.....22

 3. 裁剪与联结.....25

 (二) 情节内容.....30

 1. 丰富情节.....30

 2. 删减内容.....31

 3. 孱入议论.....34

 (三) 人物塑造.....38

 1. 人物信息改动.....38

 2. 丰富人物情感.....38

 3. 重视名节报应.....41

 (四) 叙事语言.....43

 1. 减少韵文.....43

 2. 增加口语.....47

3. 方言书写 49

三 从“三言二拍”到潮州歌册的传播学研究 51

 (一) 满足传播需求 51

 1. 民众精神需求 52

 2. 书商市场选择 53

 3. 女性听众期待 55

 (二) 适应传播方式 56

 1. 从创作者到朗唱者的文字传播 56

 2. 从朗唱者到听众的口头传播 59

 3. 从文字文本到口头文本的传承 60

 (三) 文体转化的文化内涵 61

 1. 忠孝节义的教化传统 62

 2. 通俗不低俗的审美趣味 63

 3. 鬼神崇拜的民俗信仰 65

结语 68

参考文献 70

附录一 75

附录二 76

致谢 77

绪 论

（一）研究对象

在中国小说史上，冯梦龙的“三言”与凌濛初的“二拍”有着突出的地位。

“三言二拍”在白话短篇小说中艺术成就高、时代特征明显，被广泛改编成杂剧、传奇等各类文学作品，对后世影响巨大。据程国赋统计，“三言二拍”中有43%小说被后世所改编，总共出现126篇改编作品，其中包括杂剧32篇，传奇76篇，两者共108篇，占改编作品总数的85.7%。^①程国赋的统计尚未包含木鱼书、潮州歌册等讲唱文学。

讲唱文学是中国俗文学的重要组成部分。“一般民众，未必读小说，未必时时得见戏曲的演唱，但讲唱文学却是时时被当作精神上的主要的粮食的”。^②潮州歌册是清末至民国时期广泛流行于广东省潮汕地区及其周边的一种地方性说唱艺术和民间文学，是国家级非物质文化遗产，具有丰富的艺术创作和文献资料内涵。潮州歌册题材广泛，大多来自民间传说、戏曲、木鱼书、弹词、白话小说等。谭正璧认为通行的戏剧和小说是潮州歌册重要题材来源之一。^③

本文研究对象为潮州歌册与“三言二拍”中人物、情节相同或相似的故事篇目。笔者通过爬梳剔抉得出，潮州歌册与“三言二拍”同题材作品共计10部，分别为《三合奇》《白扇记》《刘元普双生贵子》《行乐图》《再合鸳鸯》《玉沙蛾》《宋朝卖油郎》《蒋兴哥重会珍珠衫》《移花接木竹箭误》《琼花图》。

（二）研究价值

以往对“三言二拍”的传播研究大多聚焦于杂剧、传奇等戏曲领域，鲜有研究论及“三言二拍”与讲唱文学的传播与互动。班固《汉书·艺文志》提出“小说家者流，盖出于稗官，街谈巷语、道听途说之所造也”^④，古代小说保有民间说唱艺术的基因，在后续发展中更是与民间讲唱文学处于交叉互动又相互转化的动态发展关系。研究中国古代小说，尤其是话本小说和拟话本小说需要结合民间讲唱文学，才能真切理解它们的艺术特征及文学源脉。

本文将“三言二拍”与据之改编的潮州歌册进行参照比较，具体分析潮州歌册脱胎于“三言二拍”而又与之不同的地方，以及产生这些细微变化的原因。本

^① 程国赋：《三言二拍传播研究》，北京：中国社会科学出版社，2006年，第3页。

^② 郑振铎：《中国俗文学史》，长沙：岳麓书社，2011年，第6页。

^③ 谭正璧、谭寻：《木鱼歌、潮州歌叙录》，北京：书目文献出版社，1982年，第127页。

^④ 班固：《汉书》，北京：中华书局，1962年，第1745页。

文能够探讨改编自古代小说的讲唱文学呈现哪些规律性艺术经验,管窥讲唱文学创作特点及艺术风格偏好,也是研究“三言二拍”在讲唱文学传播的必要环节。

(三) 研究现状

1. 潮州歌册研究综述

目前学界对潮州歌册研究方向主要集中在版本考证、文献整理、内容题材、艺术形式特点及女性文化等方面。

(1) 歌册的整理与著录

上个世纪 20 年代末,中山大学所属风俗物品陈列室将其收到的 238 部潮汕民间书籍编成目录出版^①。这些资料的收集、保存为学者们后续研究提供了充实资料准备。在这之后,潮汕籍学者薛汕出版《潮州歌册选集》^②,薛汕将书中 9 部歌册的方言进行修改,方便不识方言的外地读者阅读及研究。2002 年出版的《稀见旧版曲艺曲本丛刊》^③收集了 130 种清至民初潮汕地区书坊刊印的潮州歌册,共计 1460 卷,该书具有重大的文献价值。

歌册著录方面,谭正璧,谭寻《木鱼歌、潮州歌叙录》^④对 162 种歌册的版本、卷数、题材来源、内容做了详细介绍。薛汕《书曲散记》^⑤一书附有 200 多种潮州歌册目录。林有钿《潮州民间文学浅论》^⑥中收录歌册名目 251 种;21 世纪以后,郭马风《潮州歌册的歌本》、王顺隆《潮州方言俗曲唱本“潮州歌册”考》进一步丰富潮州歌册书目,肖少宋《潮州歌册研究》收编歌册书目为目前最新、最完善的文献检索材料。

(2) 源流与发展研究

关于潮州歌册来源问题,目前学界众说纷纭。马来西亚学者萧遥天提出潮州歌册来自弹词的观点^⑦,郭马风持相似观点^⑧。而陈觅、郭华提出潮州歌册的形成基础是潮州本土歌谣、戏曲。^⑨值得一提的是,王顺隆提出潮州歌册可能是在某种发展成熟的外地唱本形式基础上,进行本土化改造。^⑩肖少宋总结各家观点,提出潮州歌册既受外部宝卷、弹词、木鱼书等兴盛影响,又与内部潮汕本土歌谣

^① 中山大学风俗物品陈列室:《民俗周刊》,1928 年总第 25-28 期。

^② 薛汕:《潮州歌册选》,汕头:汕头市群众艺术馆编印,1992 年。

^③ 北京图书馆出版社编:《稀见旧版曲艺曲本丛刊·潮州歌册卷》,北京:北京图书馆出版社,2002 年。

^④ 谭正璧、谭寻:《木鱼歌、潮州歌叙录》,北京:书目文献出版社,1982 年。

^⑤ 薛汕:《书曲散记》,北京:书目文献出版社,1985 年。

^⑥ 林有钿:《潮州民间文化浅论》,潮州:潮州市文化局文艺创作基金会编印,1992 年。

^⑦ 萧遥天:《民间戏剧丛考》,香港:天风出版有限公司,1957 年。

^⑧ 郭马风:《潮州歌册的源流》,《潮学》1999 年第 10 期,第 35-39 页。

^⑨ 陈觅、郭华:《广东省戏曲与曲艺》,《潮学》1999 年第 10 期。

^⑩ 王顺隆:《潮州方言俗曲唱本“潮州歌册”考》,2002 年。

和戏曲蓬勃发展相关。^①关于潮州歌册的发展问题,陈佳娜《潮州歌册研究评述》^②对潮州歌册从上个世纪六十年代至近年来的研究成果进行梳理和评论介绍。

(3) 艺术特点研究

目前学界就潮州歌册的艺术形式及特点问题,有整体研究,也有通过对某一篇目进行深入考察的个案研究。谭正璧,谭寻总结出潮州歌册作为讲唱文学的形式特点,谭氏指出潮州歌册大多是通体韵文,也被看作是长篇叙事歌。^③郭马风从思想内容、故事情节、形式语言、句法曲调总结了潮州歌册的艺术特点。^④肖少宋总结了潮州歌册中人物对夺取功名、光宗耀祖的追求,以及对女性形象刻画深刻这两个突出的叙事特点。^⑤林朝虹研究潮州歌册的韵律^⑥,熊英姿^⑦、吴芳^⑧等学者着重探讨了潮州歌册的语言文字特点。

(4) 女性文化视角研究

女性文化视角是研究潮州歌册的一个新角度。陆小玲《潮州歌册传承中的女性意识》^⑨《文本的价值观与行为的模式化——潮州歌册的女德教育功能对生活中女性“性别角色”的影响》^⑩着重论证了潮州歌册与潮汕妇女的关系。刘文菊^⑪,肖少宋^⑫的相关文章也深入研究潮州歌册中刻画女性形象的题材类型,并分析潮州歌册钟情塑造女性形象的原因。

(5) 题材来源与内容研究

潮州歌册的题材内容受到研究者密切关注。谭正璧,谭寻在《木鱼歌、潮州歌叙录》^⑬认为潮州歌册来源包括作者构思、民间传闻、戏剧小说、讲唱文学四个方面。吴奎信专著《潮州歌册》^⑭将潮州歌册的来源分为来料加工、就地取材

^① 肖少宋:《潮州歌册研究》,中山大学博士学位论文,2009年,第99-101页。

^② 陈佳娜:《潮州歌册研究述评》,《汕头大学学报》2016年第5期,第34-35页。

^③ 谭正璧,谭寻:《木鱼歌、潮州歌叙录》,北京:书目文献出版社,1982年,第111页。

^④ 郭马风:《潮州歌册的艺术特点》,《潮学》2002第1-2期,第14-15页。

^⑤ 肖少宋:《潮州歌册研究》,2009年,第113-118页。

^⑥ 林朝虹:《潮州歌册韵律研究——〈古板苏六娘全歌〉为例》,《韩山师范学院学报》2015年第2期。

^⑦ 熊英姿:《〈潮州歌册〉简俗字研究》,浙江财经大学硕士学位论文,2018年。

^⑧ 吴芳:《歌册:语言文化的沉淀——以〈民国本古板苏六娘全歌〉方言词义位比较为例》,《潮州文化研究》2006年第2期,第49-54页。

^⑨ 陆小玲:《潮州歌册传承中的女性意识》,《广东技术师范学院学报》2010年第1期,第17-19页。

^⑩ 陆小玲:《文本的价值观与行为的模式化——潮州歌册的女德教育功能对生活中女性“性别角色”的影响》,《星海音乐学院学报》2011年第2期,第38-44页。

^⑪ 刘文菊:《潮州歌册的女性口述访谈研究及传承思考》,《汕头大学学报》2014年第5期,第10-14页。

^⑫ 肖少宋:《潮州歌册中的女性形象》,《广东艺术》2012年第1期,第11-14页。

^⑬ 谭正璧,谭寻:《木鱼歌、潮州歌叙录》,第111-118页。

^⑭ 吴奎信:《潮汕历史文化小丛书·潮州歌册》,广州:花城出版社,1999年。

两种方式,这种观点得到后来众多学者认同。肖少宋《潮州歌册研究》^①将潮州歌册来源归为章回体小说、话本小说、弹词、木鱼书、潮汕传统戏曲、民间传说、自创普及性质的短篇歌册7类。同时,肖少宋将歌册题材类型细分为“英雄传奇”“爱情婚姻”“宫廷斗争”“女性传奇”“节女孝妇”“家庭纠纷”“审断公案”“佛经修行”“时事政局”“神仙精怪”共10类。陈新《“三国”潮州歌研究》^②针对根据毛本《三国演义》改编的潮州歌进行研究,探讨潮州歌册在建构三国历史知识及社会教化中发挥的艺术功能。另外,吴奎信^③、袁尔纯^④等人的论文对潮州歌册的内容及社会价值进行了研究。

值得关注的是,肖少宋《话本小说与潮州歌册——简论讲唱文学对话本小说的因革》^⑤从叙事结构、人物描写、情节增删讨论了潮州歌册对话本小说的改编情况,并通过两者相比较,提出了案头阅读文本与口头讲唱文学的关系及差异。该文开创了从文学角度比较研究潮州歌册与其他艺术形式关系的先河,对于研究潮州歌册与外地唱本关系的研究具有启发意义。不过该文重点从叙事学视角分析潮州歌册与话本小说有何不同,并未进一步揭示两者为何不同。此外,该文受单篇文章篇幅所限,对潮州歌册与话本小说的异同之处展示有限,所引文本材料集中在几部作品当中。总而言之,该文提供了一个很好的研究思路,但材料分析方面有待深入全面,研究视角也可进一步拓展。

2. “三言二拍”传播研究综述

“三言二拍”在中国小说史上有着突出地位,对后世文学作品影响巨大。目前学界对“三言二拍”研究集中在作者及作品艺术特征、创作风格等传统领域。随着文学传播与接受研究的兴起,“三言二拍”的传播接受也逐步受到研究者关注。有关“三言二拍”在后世的传播研究,早期孙楷第《小说旁证》^⑥,郑振铎《中国俗文学史》^⑦,谭正璧《三言两拍源流考》^⑧《话本与古剧》^⑨,赵景深《中国小说丛考》^⑩,胡士莹《话本小说概论》^⑪等著作有所勾勒。

^① 肖少宋:《潮州歌册研究》,第99-113页。

^② 陈新:《“三国”潮州歌研究》,《明清小说研究》2022年第1期,第115-131页。

^③ 吴奎信:《潮州歌册的社会价值与审美功能》,广州:暨南大学出版社,1994年第9期。

^④ 袁尔纯:《潮州歌册的社会教育学阐释》,《韩山师范学院学报》2005年第5期,第10-14页。

^⑤ 肖少宋:《话本小说与潮州歌册——简论讲唱文学对话本小说的因革》,《明清小说研究》2013年第4期,第152-166页。

^⑥ 孙楷第:《小说旁证》,北京:人民文学出版社,2002年。

^⑦ 郑振铎:《中国俗文学史》,第470-607页。

^⑧ 谭正璧:《三言两拍源流考》,上海:上海古籍出版社,2012年。

^⑨ 谭正璧:《话本与古剧》,上海:上海古籍出版社,2012年。

^⑩ 赵景深:《中国小说丛考》,济南:齐鲁书社,1980年。

^⑪ 胡士莹:《话本小说概论》,北京:中华书局,1980年。

目前学界对“三言二拍”传播研究比较深入的学者是程国赋。程国赋著作《“三言二拍”传播研究》^①不再局限于文本比较,而是从文学接受角度,考察作品的传播途径与过程。该书线索清晰,章法严密,对“三言二拍”的流传、改编、传播主体、地域环境都有全面详细的阐述,较有开拓性,有独特的意义。此外,程国赋《论三言二拍嬗变过程中所体现的文人化创作倾向》^②《论三言二拍嬗变作品所体现的时事化创作倾向》^③从文学思潮、文人主体意识、社会影响来分析“三言二拍”125篇嬗变作品文人化、时事化创作倾向的表现。程国赋、常毅《三言二拍嬗变作品叙事结构研究》^④比较“三言二拍”与嬗变作品在“戏眼”设置、构筑复线结构、剪裁与照应等方面区别,并从小说与戏曲的文体差异进行分析。不过,该文考察“三言二拍”传播的途径与过程,只涉及戏曲等,未涉及弹词、木鱼书、潮州歌册等俗文学的考察。王平《明清小说传播研究》^⑤专列一章分析三言二拍的传播,并关注了“三言二拍”在海外传播接受情况。

近年来“三言二拍”传播研究相关硕博论文有李雯《二十世纪“三言二拍”传播研究》^⑥,该文从传播方式、接受思想、海外传播等几个方面来描述二十世纪“三言二拍”传播的基本情况。该文除聚焦传统文本、戏曲、曲艺、绘画等传播载体外,还关注了小说在影视、广播、网络等媒介的传播情况。叶春林硕士论文^⑦对比考察了“三言二拍”嬗变作品的时代背景及创作特色,该研究文本覆盖面涉及小说、杂剧、传奇、鼓词、弹词及宝卷等形式,但并未涉及潮州歌册。梁晨静子《“二拍”传播效果研究》^⑧通过对晚明传播环境、传播者等方面的系统勾勒,重点探讨“二拍”对晚明社会产生的环境认知效果、价值形成与维护效果、社会行为示范效果。姚湘娟《明清之际“三言二拍”改编杂剧研究》^⑨从故事选材、人物情节入手,分析聚焦明清之际“三言二拍”与杂剧的叙事与审美偏好,并揭示不同作家在道德伦理、价值观念上的差异。此外,也有只集中于某一部作品与“三言二拍”关系的研究,如邹文晴^⑩以及闫婧媛^⑪相关论文都选择了杂剧《苏

① 程国赋:《三言二拍传播研究》,第2-4页。

② 程国赋:《论三言二拍嬗变过程中所体现的文人化创作倾向》,《社会科学研究》2004年第2期,第149-154页。

③ 程国赋:《论三言二拍嬗变作品所体现的时事化创作倾向》,《暨南学报》2004年第3期,第75-81页。

④ 程国赋、常毅:《三言二拍嬗变作品叙事结构研究》,《学术研究》2005年第5期,第129-132页。

⑤ 王平:《明清小说传播研究》,济南:山东大学出版社,2006年。

⑥ 李雯:《二十世纪“三言二拍”传播研究》,山东大学硕士学位论文,2006年。

⑦ 叶春林:《〈三言二拍〉嬗变作品研究》,广西大学硕士学位论文,2007年。

⑧ 梁晨静子:《“二拍”传播效果研究》,淮北师范大学硕士学位论文,2020年。

⑨ 姚湘娟:《明清之际“三言二拍”改编杂剧研究》,湖南师范大学硕士学位论文,2021年。

⑩ 邹文晴:《傅一臣〈苏门啸〉研究——以题材演变为中心》,中山大学硕士学位论文,2011年。

⑪ 闫婧媛:《傅一臣〈苏门啸〉杂剧研究》,兰州大学硕士学位论文,2019年。

门嘯》对“三言二拍”的改编中进行研究，从版本源流、戏曲艺术成就等将小说原文与戏曲文本进行比较。

3. 小结及本题研究意义

首先，在潮汕歌册文献资料收集整理与题材来源考察方面，上述学者相关著录已经对歌册文本进行了整理与辑要，也对歌册与话本小说同题材篇目进行梳理，揭示了“三言二拍”与潮州歌册之关系，给本论题研究奠定了坚实的资料基础。其次，在现有对潮州歌册与“三言二拍”同题材改编作品研究成果中，学者们主要关注戏曲、传奇、弹词、鼓词、子弟书、宝卷等文学作品。涉及到潮州歌册对“三言二拍”改编相关研究较少。现有研究对潮州歌册改编“三言二拍”故事的题材选择，文学叙事范式分析还不够全面、深入。最后，在探讨“三言二拍”与潮州歌册互动关系上，目前学界研究主要集中在文本叙事结构、人物情节及其体现出来的文体性质、受众审美情趣等，尚未见专文从文学传播学角度研究潮州歌册对话本小说的改编意图。本论题将从传播学的视角切入，研究潮州歌册对“三言二拍”改编现象的发生逻辑，分析潮州歌册改编“三言二拍”的特点及传播价值。

本题对“三言二拍”在潮州歌册改编与传播研究，意义有三：

一是目前学界对“三言二拍”改编研究大多聚焦于杂剧、传奇等领域，本论文有助于对“三言二拍”改编情况进行全貌呈现，进而补充“三言二拍”的传播研究。

二是通过考察潮州歌册与“三言二拍”同题材故事的同与不同，具体而微、由小见大阐述了讲唱文学与书面作品多样化的审美情趣以及叙事特征，有利于地方俗文学研究。

三是通过对潮州歌册与“三言二拍”的传播与互动，为当今的小说改编与创造提供一定的借鉴和参考，具有现实作用。

（四）研究方法

第一，采用文献学方法对潮州歌册与话本小说同题材作品进行整理。

第二，采用比较分析法，将潮州歌册与话本小说同题材作品进行比较分析，总结不同文体叙事特点及传播价值。

第三，采用跨学科研究法，综合运用文学、传播学、历史学等多个领域，探讨歌册与话本小说传播要素之变化，考察两者因何改编、如何改编和改编效果等问题。

一 潮州歌册对“三言二拍”改编情况

(一) 潮州歌册概述

1. 讲唱文学的源起与盛行

中国古代文学历来有雅俗之分,“俗文学”与民间大众有着紧密的联系,在文学史上占据了重要位置。郑振铎先生提出“俗文学”就是通俗的文学,就是民间的文学,也就是大众的文学。俗文学包括的范围很广,差不多除了诗和散文之外,小说、散曲、变文、弹词等都要归到“俗文学”的范围里。^①讲唱文学又称说唱文学、叙事诗,属于“俗文学”中的一种,在中国俗文学史上占据了重要的分量。这一类文学的名称是如何定义?又呈现何种特征?

郑振铎先生在1938年首次出版的《中国俗文学史》中首次提出讲唱文学这一名称。而后,1967年上海市嘉定区一座古墓出土了“明成化刊本说唱词话”相关文献。叶德均1978年在《宋元明讲唱文学》中提出“从宋代起,这类文学和技艺,它们的名称和体制异常纷纭复杂,从来没有统一的总称。这里姑且用讲唱文学来概括一切。”讲唱文学或说唱文学成为这类韵散结合的口头文学概称。《说文解字》中对于说与讲二字释义“说,释也……讲,和解也。”^②段玉裁在《说文解字注》中提到“说释者,开解之意”。^③“讲,和解也。和当作稣。不合者调和之,纠纷者解释之是曰讲。《易》曰:君子以朋友讲习。《史记》虞卿、甘茂二传,《汉书·项羽传》皆假媾为讲”。^④由上述可知,“说”引申义为陈述性的谈说及解说。“讲”重点在道说谈叙,有讲演之含义。根据《说文解字》释义,同时遵循与目前学界普遍称呼保持一致的原则,本论题将韵散交织的叙事文学统一称为“讲唱文学”。

郑振铎先生认为“这种讲唱文学的组织是以说白(散文)来讲述故事,而同时又以唱词(韵文)来歌唱之的;讲与唱互相间杂。”^⑤叶德均先生说:“讲唱文学是用韵散两种文体交织而成的民族形式的叙事诗,叙述时是有说有唱的。”^⑥从不同学者对其定义的阐释,我们可以看到讲唱文学既保有通俗文学的大众化,也呈现出内容类型化、接受者群体化,传播方式多样化的特质。这些特性是讲唱文学与众不同之处,也是其吸引力所在。“一般的民众,未必读小说,未必时时得见戏曲的演唱,但讲演文学确是时时被当作精神上的主要的食粮的”^⑦。讲唱文学是民

① 郑振铎:《中国俗文学史》,第1页。

② 许慎:《说文解字》,北京:中华书局,1963年,第53页。

③ 许慎撰,段玉裁注:《说文解字注》,上海,上海古籍出版社,1988年,第93页。

④ 许慎撰,段玉裁注:《说文解字注》,第95页。

⑤ 郑振铎:《中国俗文学史》,第6页。

⑥ 叶德均:《宋元明讲唱文学》,上海:古典文学出版社,1957年,第1页。

⑦ 郑振铎:《中国俗文学史》,第6页。

众日常生活的重要娱乐方式，在广大民众心中占据重要地位。

讲唱文学有着悠久的历史，最早可追溯至先秦时期。讲唱文学史料充足可考肇始于唐代，敦煌藏经洞出土的讲唱文学抄卷在艺术表达上较为粗糙，但已出现通篇七言的词文，以四言、六言为主且韵散杂错的俗赋、话本、变文等多种讲唱文学体裁，具备讲唱文学初期形态。直至宋元，讲唱文学在传播范围上更为广泛，品种也更加丰富。宋代讲唱文学有陶真、涯词、鼓子词、诸宫调、覆赚；元代有词话、馥说、货郎儿。^①这个时期讲唱文学艺术手段丰富且趋于成熟，已经出现类似后来话本“入话”、“头回”等文体格范，语言也一改前朝的骈偶风格，变得更加口语化、生活化。明代开始，以陶真、词话为主的诗赞体讲唱文学日臻繁荣，直至明中叶演变出弹词及鼓词。清代主要盛行的讲唱文学包括北方地区的鼓词、子弟书，南方江浙地区的弹词以及广府の木鱼书及潮汕地区的潮州歌册。弹词、鼓词和承袭宋元讲史平话而来的评话，经历了清代的发展过渡，成为现代说唱的主体。^②目前学界多用弹词概称南方的讲唱文学，对同属南方讲唱文学的木鱼书、潮州歌册的研究有限。

讲唱文学大都采用第三人称的叙述全知视角，韵文部分多为七字四句，夹杂着三三四的十言句。通过考察韵文的文辞和实际歌唱，可把讲唱文学区别为乐曲系和诗赞系两大类”^③。乐曲系一类有一定的乐调，句式长短不一，一般采用当时流行的乐曲和乐调作为韵文部分的歌唱。诗赞系一类虽在形式上与诗歌相近，但对平仄押韵等要求较与真正意义上的诗歌宽松，更接近口语。明清以来，大部分讲唱文学的韵文采用诗赞体，如弹词、鼓词、潮州歌册等，以此加强叙事、吸引观众。讲唱文学是真正属于民间的读物，也是被妇孺老少所深爱的作品^④，直到今天依然在部分地区存有遗响。

讲唱文学的题材来源广泛，早期的讲唱文学来源于佛教故事，后来慢慢采用历史故事和民间传说，有时甚至从当下“时事”取材。明清时期，讲唱文学迅猛发展，北方的鼓词、江南弹词、广府木鱼书、潮州歌册等讲唱文学开始在其他文学题材取材，在此基础加以改编。

2.潮州歌册的产生与发展

潮州歌册是曲艺潮州歌的说唱本子，是国家级非物质文化遗产，具有丰富的艺术创作和文献资料内涵。潮州歌是一种地方性说唱艺术，以潮汕话的语言及音韵进行演唱，广泛流行于广东潮汕地区及其邻近闽南语一带，港澳地区、东南亚国家潮籍同胞聚集的区域也多有传播。清末至上个世纪五十年代，潮州歌在广东

^① 叶德均：《戏曲小说丛考》（中册），北京：中华书局，1999年，第625页。

^② 刘光民：《古代说唱辨体析篇》，北京：首都师范大学出版社，1996年，第5页。

^③ 叶德均：《宋元明讲唱文学》，第3页。

^④ 郑振铎：《中国俗文学史》，第6页。

潮汕地区普及程度高，作品数量众多，题材广泛多样，几乎可同北方的鼓词及江南弹词相媲美。潮州歌册也称为“潮州歌”“潮州歌文”“潮州俗曲”“七字歌”“潮州说唱等”。谭正璧在上个世纪80年代认为“潮州歌”“潮州歌文”这两个名称较为稳妥，他认为上述两个名称实指同一对象，只不过单称“歌”或者复称“歌文”分别代表一种声音或一种文字^①。目前学界相关研究大多采用“潮州歌册”这一名称，本文也沿用这一称呼。

宋末至明初，宝卷、陶真、弹词等经福建、江西两地传入潮汕地区，跟当地的歌谣、俗曲等相互融合，从而形成潮州歌。潮州歌册属于诗赞系讲唱文学，内容形式为韵散结合。唱词格式大多为七字句式，每四句组成一节，每节押一次韵；有时会根据表述需要及情感变化将七字句改为四字句、五字句、六字句或者三三四字句、三七字句、三三五字句等。节与节之间可以变韵，也可以连韵，大多押平声韵，极个别押仄声韵，主要以音韵的和谐顺口为重。潮州歌册是根据潮汕方言的音乐节奏进行即兴吟唱，演唱者一般手持唱本进行一人徒口吟唱，没有乐器伴奏，部分职业艺人会用竹板击节的方式进行诵唱。潮州歌册的唱腔带有朗诵的色彩，节奏缓急由诵唱者根据故事内容及演出现场情况进行灵活调整，一般每一组韵最后一字会拖长音。潮州歌册是开在潮汕民间的文学之花，深深扎根于广大民众特别是妇女群体当中，歌册诵唱者及听众主要是妇女，没有固定的演唱地点，田间、晒场、祠堂、天井都可以进行演唱。

潮州歌册的书目丰富，包含神话传说、历史演义、民间故事等。至清代，已有了十多家书坊刊印过歌册计五六百种。^②相较于北方的鼓词及江浙一带弹词，潮州歌册跟木鱼书起源及成长略晚，学界的关注度及影响力也尚且不足。随着资料整理的完备及研究的日益深入，近年来潮州歌册的关注度有一定提升。目前，保存下来的潮州歌册约200部，其文献遗存情况分为两种，一种是经大众出版后广泛流传于图书市场，另外一种收藏于图书馆、博物馆、个人家中等未经出版的少量歌册。2002年北京图书馆出版社出版大型图书《稀见旧版曲艺曲本丛刊·潮州歌册卷》全70册，共收录了歌册130种，1400余卷，这是第一次公开整理出版潮州歌册，此书是研究潮州歌册的重要资料。未经出版的歌册主要藏于广东省各地文博场所及私人收藏家中，其中以中山大学图书馆、广东省立中山图书馆、汕头大学图书馆及潮汕地区图书馆、文博馆居多。本文所引潮州歌册主要来源于北京图书馆这一丛书，但笔者在使用该书时，发现此书存在缺漏情况，如《再和鸳鸯》卷二缺页（详见附录）、《刘元普双生贵子》卷二末疑有缺、《白扇记》收录版本仅有三卷疑残缺，故笔者通过实地走访广东省立中山图书馆等不同藏书单位，

^① 谭正璧、谭寻：《木鱼歌、潮州歌叙录》，第119页。

^② 刘波主编：《中国民间艺术大辞典》，北京：文化艺术出版社，2006年，第482页。

查看多种藏本进行资料补全，力求研究资料的完整性。

潮州歌册属于中国南方讲唱文学的一种，是潮汕地区俗文学最流行的说唱文学。不同时期的歌册故事构成一幅幅生动的历史画卷，反应了当时潮汕民众的审美趣味、历史观念，以及当时的社会心态及价值取向。直到今天，我们依然可从这些故事汲取生活的智慧、情感的启迪，感悟人间情爱、看尽历史更迭、认识社会现实。

3.潮州歌册题材来源

潮州歌册题材来源广泛，内容丰富多样，大多以历史故事及民间传说为题材。学界历来对潮州歌册内容和题材具体来源问题众说纷纭。其中论述较为完备详尽并具代表性的是谭正璧、吴奎信、肖少宋等人的相关研究。谭正璧认为潮州歌册来源主要有自己的构思、民间传闻、通行的戏剧和小说、袭用其他讲唱文学 4 个部分。^①吴奎信认为目前现存歌册中，只有几十部歌册是来自本地题材，其余 80% 以上都是改编历史戏曲、曲艺、史传小说及民间传说。^②他指出历史演义、木鱼书、弹词宝卷等讲唱文学、杂剧、传奇、话本小说、潮州戏文等都有可能是潮州歌册的移植改编对象。肖少宋将潮州歌册题材来源分为章回体小说、话本小说、弹词、木鱼书、潮汕传统戏曲、诸种民间传说、自创普及性质的短篇歌册共 7 种。^③以上学者在探讨潮州歌册的题材来源时，都提及小说这一文体。

小说作为潮州歌册的重要题材来源，包括长篇小说以及短篇话本小说。改编自长篇章回体小说的潮州歌册共计 32 部，以历史演义小说最为突出，如潮州歌册《刘备招亲》是根据《三国演义》改编，歌册《东汉刘秀》是根据《东汉演义》改编，歌册《封神演义》据同名小说改编。改编自话本小说的潮州歌册共 10 部。话本小说是潮州歌册重要的素材来源，主要表现为歌册直接根据话本故事进行改编，话本小说通过影响弹词、木鱼书、潮汕传统戏曲等其他题材间接影响潮州歌册。

（二）潮州歌册与“三言二拍”同题材作品

1.同题材作品界定

正如上文所介绍，潮州歌册的作品来源广泛，此外话本与潮州歌册的盛行时间相隔久远，确定话本与潮州歌册的传承关系需要一定的界定标准。本文遵循题材一致、情节相近、人物相关的原则，进而确定潮州歌册与话本小说的同题材作品。潮州歌册与话本小说同题材作品共 10 篇，具体篇目如下表：

^① 谭正璧、谭寻：《木鱼歌、潮州歌叙录》，第 27 页。

^② 吴奎信：《潮州歌册》，广州：广东人民出版社，2007 年，第 12 页。

^③ 肖少宋：《潮州歌册研究》，第 100-101 页。